

Effata –Tu dich auf!

Die Bibliothek für die Veränderung der Wahrnehmung

Darüber gibt es keinen Zweifel: Die Bibliotheca Engiadinaisa in Sils-Baselgia liegt an einem Ort, den man sich schöner kaum denken kann. Freilich: Sie ist nicht die einzige, für die man die günstigste Lage gesucht hat. Man behauptet, dass schon die Bibliothek von Alexandria im 3. vorchristlichen Jahrhundert die Besucher, die in ihren Strahlungskreis gerieten, mit einem magischen Zauber umgab, so dass man gleich beim Betreten des Areals eine Dankbarkeit empfand allen gegenüber, die diesen Tempel gesammelten Wissens errichtet hatten. Viele Bibliotheken der Frühzeit, für die man ausgewählte Lagen suchte, folgten: Ephesus, Pergamon, die privateren Handschriften-Sammlungen der Römer in schönsten Villen und Palästen, die Bücherhäuser der persischen Herrscher und der arabischen Kalifen, die umgeben waren von Gärten und Brunnenanlagen. Die reichen Klöster bauten für ihre Büchersammlungen schönst verzierte alternative Andachtsräume zu ihren Kapellen und Krypten. In Spaniens Escorial erprobte man offenbar die ersten großen Wandlösungen für die wachsende Anzahl von Büchern. Das schönste Symbol einer Trutzburg des gesammelten Wissens steht vermutlich in Aberystwyth in Wales, wo die Nationalbibliothek



der gälischen Waliser sich befindet. Sie schaut aus, als gelte es, gegen alle Sturmwinde atlantisch-angelsächsischer Angriffslust die Tradi-

tion keltischer Eigenständigkeit zu bewahren und zu verteidigen.

Die Bibliotheca Engiadinaisa sieht anders aus. In geradezu harmlos schweizerisch biederer Privathauscamouflage beherbergt sie das, was uns dazu verhilft, die Welt, in der wir leben, besser und anders zu verstehen, als es der Alltag zulässt. Auch da wehen die Winde oft heftig an die Fensterscheiben, doch steht das kleine Haus in Sils-Baselgia auf ebenso sicherem Grund wie die walisische Bücherburg am Atlantik. Das Gebäude in Sils ist kein Symbol des Widerstands und des Eigenstolzes, sondern tarnt sich in unauffälliger Bescheidenheit. Doch das, was sich unter dem Dach dieses Hauses befindet, hat Sprengkraft. Die richtigen Bücher sind für Lesende jene Minen, die ihnen die Mauern der eigenen Vorstellungskraft sprengen und die Tore zur Zukunft öffnen. Ein Bücherhaus muss nicht wie ein Museum mit wertvollen Kunstwerken bewacht und gesichert werden. Und doch befindet sich vieles in ihm, das im Hinblick auf Veränderung des Denkens mächtiger ist als alle Schatzkammern und Banktresore der Welt. Und genau dies trifft auch auf die Bibliotheca Engiadinaisa zu. Darum sei jeder auf der Hut: Wer dieses Haus betritt, kann es als ein anderer Mensch verlassen!

In der Kirche oder in der Schule haben wir alle jene Geschichte aus dem Markus-Evangelium gehört, in welcher Jesus einem Taubstummen die Finger in die Ohren legt, ihm die Zunge berührt und zu ihm sagt: «Effata» – das heisst: Tu dich auf! Öffne dich! Man liest

Effata – Evra't

La biblioteca chi müda la percepziun

A nun es üngün dubi – ün pü bel lö per la Biblioteca Engiadinaisa a Segl-Baselgia cu quel inua ch'ella es situada nu's lascha niauncha imaginer. Però: ella nun es l'unica biblioteca, per la quela a s'ho tschercho la megldra pusiziun. A vain pretais cha la biblioteca d'Alexandria, düraunt il terz tschientiner aunz Cristus, hegia circundo ils visitaduors rivos in sias radiaziuns cun üna forza magica, uschè cha quels, apaina entros, sentivan ün'arcugnuschtscha invers tuot quels chi vaivan miss ad ir quist taimpel da sapienza cumpletta. A sun seguidas numerusas bibliotecas dal temp tampriv, situadas eir ellas in lös speciels: Ephesus, Pergamon, las collecziuns da manuscrits da character pü privat dals Romauns illas pü bellas villas e'ls pü nöbels palazis u las chesas da cudeschs dals imperatuors da la Persia e dals califs arabics, circundadas d'üerts e d'implaunts da bügls. Las clostras benestantas haun fabrico per lur cudeschs localiteds da devoziun cun bellischmas decoraziuns, alternativs a lur chapellas e criptas. L'Escorial in Spagna ho experimento cun las prümas grandas soluziuns per archiver la quantited creschainta da cudeschs vi da las parais. Il pü bel simbol d'üna fortezza da defaisa da la sapienza cumpletta es prubabelmaing la biblioteca naziunela dals Valis gaelics chi as rechatta ad Aberystwyth a Wales. Ella pera da mantgnair e da defender la tradiziun da l'independenza celtica cunter tuot ils orcans d'agressivited atlantic-anglosaxona.

La Biblioteca Engiadinaisa as preschainta differentamaing. In üna camuflascha innozainta, brava, tipicamaing svizra do ella

albiereg al s-chazi chi'ns güda a chapir meglder – e differentamaing da que cha'l minchadi ans permetta – quel muond, i'l quèl nus vivains. Eir cò soflan ils vents suvenz cun veemenza cunter las fnestras, ma la chesina a Segl-Baselgia sto sün terrain uschè sgür scu il chastè da cudeschs valisic sper l'ocean atlantic. L'edifizi a Segl nun es üngün simbol da resistenza e da la superbogia da se stess, el as zoppa in modestia e nu do in ögl. Ma que chi's rechatta suot il tet da quista chesa ho forza explosiva. Pels lectuors sun ils güsts cudeschs las minas chi sagliaintan la müraglia da l'egna fantasia ed evran las portas a l'avegnir. Üna chesa da cudeschs nu stu esser custodida e sgüreda scu ün museum cun ouvras d'art preziasas. E tuottüna cuntegna ella bgeras chosas chi sun pü pussauntas in vista a müdamaints dal penser cu tuot las chambras da s-chazis e tresors da banca dal muond. Precis que es eir il cas tar la Biblioteca Engiadinaisa. Minchün dess perque esser precaut: Chi chi aintra in quista chesa po la banduner scu umaun different!

In baselgia u a scoula vains nus tuots udieu l'istorgia our da l'evangeli da Marcus, illa quela Gesu metta ils daunts aint illas uraglias ad ün suord-müt, tuocho sia laungia e disch ad el: «Effata» - que vuol dir: Evra't! A's legia lo aint il 7. chapitel: «Dalum s'haun aviertas sias uraglias, sia laungia es gnida deliberada da sieu liam ed el ho pudieu discuorrer inandret.» Pü tard es gnieu surpigliu quist cumand da s'avrir aint il ritus da battaisem da la baselgia, cun la sprauza cha'l battaglia hegia zieva il «Effata» uraglias e sens fras-chs per udir il pled da Dieu. Numerus

Effata – Tu dich auf!

dort im 7. Kapitel: «Sogleich öffneten sich seine Ohren, seine Zunge wurde von ihrer Fessel befreit und er konnte richtig reden.» Man hat diesen Öffnungsbefehl später in den Taufritus der Kirche übernommen, in der Hoffnung, dass der neu Getaufte nach dem «Effata» frische Ohren und Sinne habe, um Gottes Wort



zu vernehmen. Viele Besucher des Oberengadins – der Philosoph Nietzsche eingeschlossen – waren der Ansicht, dass die Wahrnehmung der Sinne durch die Höhenluft-Taufe sich verändere, ja schärfer und sensibler werde. Ein Arzt hat bekanntlich über «Die Erweiterung der Pupillen beim Eintritt ins Hochgebirge» eine Dissertation geschrieben – und ein begabter Schriftsteller namens Niklaus Meienberg hat vor Jahren unter diesem Titel eine hübsche Sammlung frecher Gedichte publiziert. Tatsache scheint zu sein, dass ansteigende Höhe über Meer unsere Wahrnehmung verändert, dass unsere Sinne sich modifizieren – etwas, worüber Bergsteiger, die noch weit höher als 1800 Meter sich hinauf wagen, immer wieder berichten. Unsere Nervenzellen für Lust und Schmerz scheinen in der Höhe aktiver als in den Niederungen zu sein. Wir kennen Ausbrüche von Glücksempfindungen als Folge gesteigerter Umweltwahrnehmung in der Höhe ebenso wie überscharfe Schmerzempfindlichkeit und Zunahme depressiver Neigungen. Es scheint so, da bringe die Berg-

welt, zumal die oberengadinische Seenlandschaft, etwas zustande, wofür man im alten Palästina einen Wunderwirker und Heilsbringer brauchte.

Seit ich selbst diese unberechenbare Wirkung der Höhe kenne, halte ich die Bibliotheca Engiadinaisa für die heimliche Kathedrale der veränderten Weltwahrnehmung im Alpenraum. Inzwischen bin ich der festen Überzeugung, dass in deren Büchersammlung all jene Werke zu finden sein müssten, die uns in besonderer Weise einen «existentiellen Schub» zu geben vermögen. In den 60-er Jahren des vergangenen Jahrhunderts gab es ein Buch, das «Printing and the Mind of Man» hieß. Es erschien bald auch in deutscher Sprache unter dem noch besseren Titel: «Bücher, die die Welt verändern». Das Werk gehört bis heute zu jenen Büchern, die ich immer in meiner Nähe haben will. Insgesamt werden 424 Bücher vorgestellt. Man kann sofort sagen: Was für ein schätzbare Bruchteil jener Bücher dies doch ist, welche Menschen verändert, aus den Angeln gehoben, zur Umkehr bewegt – aber auch zum Weitergehen ertüchtigt haben. Unter Millionen Titeln, die doch auch nichts anderes wollten, als die Menschen für sich zu gewinnen, schätzbare 424 Bücher! Doch was für welche! Und was für welche erst fehlen! Ein ewiges Hin- und Her-Fragen setzt ein, ob die ausgewählten die wirklich veränderungsmächtigsten sind, oder ob doch – aus eigener Perspektive – ganz andere in die Liste aufgenommen werden müssten. Das erste ist natürlich die lateinische Gutenberg-Bibel um 1455, das letzte Churchill's Buch über den Zweiten

visitaduors da l'Engiadin'Ota – inclus il filosof Nietzsche – d'eiran da l'avis cha la percepziun dals sens as müda tres il battaisem cun l'ajer da muntagna, dvainta pü clera e pü sensibla. Ün meidi ho scrit üna dissertaziun sur da «Die Erweiterung der Pupille beim Eintritt ins Hochgebirge», ed ün scriptur talento cul nom Niklaus Meienberg ho publicho avvaunt ans üna bella collecziun da poesias impertinentas suot quist titul. A pera d'esser ün fat cha l'otezza sur mer müda nossa percepziun, cha noss sens as modificheschan. Que dischan eir adüna darcho ils alpinists chi's ris-chan in otezzas chi surpassan per bainquaunt ils 1800 meters. Nossas cellas da la gnierva per dalet e dulur peran d'esser pü activas i'ls ots cu giò las regiuns bassas. Nus cugnuschains las erupziuns da sentimaints da furtüna scu consequenza d'üna percepziun augmantada da l'ambiant i'ls ots, medemmamaing do que üna grandischma sensibilited cunter duluors ed ün augmaint da tendenzas depressivas. A pera cha'l muond muntagnard, impustüt la cuntredgia dals lejs da l'Engiadin'Ota, rabaglia no qualchosa speciel; i'l vegl Palestina as vess druvo scharlatans e persunas chi faun miraculs per tels effets.

Daspö ch'eau s'vess cugnusch quist effet incalculabel da l'otezza, consideresch eau la Biblioteca Engiadinaisa scu catedrala secreta da la percepziun dal muond chi's müda i'l territori da las Alps. Intaunt sun eau da la ferma persuasiun cha's stuvess chatter in sia collecziun da cudeschs tuot quellas ouvras chi sun capablas da'ns der ün «stumpel existenziel». Ils ans 60 da l'ultim tschientiner ho que do ün

cudesch cul nom «Printing the Mind of Man». El es cumpariu eir in lingua tudas-cha suot il titul auncha pü gratagio «Bücher, die die Welt verändern». L'ouvra tuocha fin hoz tar quels cudeschs ch'eau vögl adüna avair in mia vicinanza. Tuot in tuot vegnan preschantos 424 cudeschs. A's po dir dalum: che misra fracziun da tuot quels cudeschs chi haun müdo e miss our d'chanvo ils umauns, haun sfurzo da turner inavous, ma eir incurascho d'ir inavaunt! Be güsta misers 424 cudeschs traunter milliuns da tituls chi nu vulaiavan neir ünguott'oter cu guadagner per se ils umauns. Ma chenüns! E pür chenüns chi maunchan! A cumainza ün dumander vi e no etern, scha'ls cudeschs tschernieus sajan propi ils pü abels da chaschuner müdamaints, u scha l'egna perspectiva nu cusgliess da recepir tuot oters cudeschs illa glista. Il prüem es s'inclegia la Bibgia latina da Gutenberg da ca. 1455, l'ultim il cudesch da Churchill davart la segunda guerra mundiela e sias notizchas istoricas davart ils ans 1954 fin 1957, cumpariu dal 1959. Chi chi vuol esser objectiv dscharo zieva la lectüra da quista collecziun da texts: Forsa ün pô ferm inglais, ma listess plain tensiun e cumpilo cun intelligenza. Cò vegnan nempe resguardadas tuot las acquisiziuns da la civilisaziun: quellas dals filosofs scu eir dals indschegners, dals poets scu eir dals scienzios da la natüra, dals perscruteders da l'orma e da la societad. Üna tscherna chi infurmescha in üna maniera fantastica davart l'umaun e sieu esser indschegnaivel ed incalculabel i'l passo ed i'l preschaint.

In mincha cas stu üna buna biblioteca avair a disposiziun quists 424 cudeschs. Eau

Effata –Tu dich auf!

Weltkrieg und seine historischen Aufzeichnungen über die Jahre 1954 bis 1957, erschienen 1959. Wer objektiv sein will, wird nach der Lektüre dieses Sammelwerks sagen: vielleicht etwas englisch angehaucht, aber dennoch spannend und klug zusammengestellt. Hier werden nämlich alle Errungenschaften der Zivilisation berücksichtigt: jene der Philosophen wie der Ingenieure, der Poeten wie der Naturwissenschaftler, der Seelen- wie der Gesellschaftsforscher. Eine Auswahl, die phantastisch darüber Auskunft gibt, was der Mensch für ein erfinderisches und unberechenbares Wesen war und ist.

Eine gute Bibliothek muss jedenfalls diese 424 Bücher greifbar halten. Ich bin jedoch der Ansicht, dass man in der Bibliotheca Engiadinaisa insbesondere jene Bücher finden muss, welche dazu beitragen, die Wahrnehmung der Welt zu steigern. So wie es die oberengadinische Landschaft tut. Vielleicht in einem gesonderten Raum – weil ja man den Geschmack und die Bedürfnisse der Leserinnen und Leser nicht missachten soll. Man muss ja für das Futter sorgen, wonach die Kundschaft verlangt. Auch bei den Büchern ist es so. Dennoch: Nicht im Giftschränk, sondern in jenem Raum, wo man den schönsten Blick auf den Silsersee Richtung Maloja hat, sollte man jene Bücher versammeln, die man anders verlässt, als man sie zu lesen begonnen hat. Welche dies genau sein sollen, wird der Intuition und der Liebenswürdigkeit der Bibliothekarinnen anheimgestellt sein. Sie reden ja mit den Besucherinnen und Besuchern. Natürlich hätte ich Vorschläge, was da alles unbedingt dabei sein

müsste. So wie jeder andere, der gerne liest und nicht bei dem bleiben will, was er schon zu kennen glaubt.

Die besten Bibliotheken sind jedenfalls jene, welche Bücher für die Leser bereit halten, die letztere zu einem Lebensabenteuer ermutigen. Ich erzähle hier nur eine Geschichte, wie es einem mit einem Buch ergehen kann. Als ich das erste Mal in der Bibliotheca Engiadinaisa saß, blätterte ich in einer Gedichtausgabe von Goethe – weil ich auf der Suche nach dem genauen Text eines Schubertliedes war. Ich suchte im «West-Östlichen Divan» und stieß dabei auf das Gedicht: «Versunken». Eigentlich suchte ich etwas anderes, nämlich ein Suleika-Gedicht. Aber ich blieb lesend an diesem «Versunken» hängen. Das Gedicht lautet:



*Voll Locken kraus ein Haupt so rund! –
Und darf ich dann in solchen reichen Haaren
Mit vollen Händen hin und wider fahren,
Da fühl ich mich von Herzensgrund gesund.
Und küß' ich Stirne, Bogen, Auge, Mund,
Dann bin ich frisch und immer wieder wund.
Der fünfgezackte Kamm, wo sollt' er stocken?
Er kehrt schon wieder zu den Locken.
Das Ohr versagt sich nicht dem Spiel,
Hier ist nicht Fleisch, hier ist nicht Haut,
So zart zum Scherz so liebeviel!
Doch wie man auf dem Köpfchen kraut,
man wird in solchen reichen Haaren
Für ewig auf und nieder fahren.
So hast du, Hafis, auch getan,
Wir fangen es von vornen an.*

sun però da l'avis chi's stuvess chatter illa Biblioteca Engiadinaisa impustüt quels cudeschs chi güdan ad augmanter la percepziun dal muond. Güst uschè scu cha la cuntredgia da l'Engiadin'Ota fo que. Forsa in ün local separo – a nu's stuvess ignorer il gust e's bsögns da las lecturas e dals lectuors. A's stu procurer pel pevel cha la cliantella giavüscha. Que es uschè eir tals cudeschs. Ma quels cudeschs cha'l lectur banduna scu persuna differenta da quella chi ho cumanzo a ler – quels cudeschs nu stuvessan gnir ramassos aint illa s-chaffa dal tössi, ma in quel local, inua cha's ho la pü bella vista süel Lej da Segl vers Malögia. Chenüns cha que saron dependaro da l'intuiziun e l'amiaivlezza da las bibliotecaras. Ellas discuorran cun las visitaduras e'ls visitaduors. S'inclegia ch'eau vess propostas per cudeschs chi vessan d'esser avvaunt maun. Scu minchün oter chi legia gugent e nu voul rester tar que ch'el craja già da cugnuoscher.

Las megltras bibliotecas sun in mincha cas quellas chi haun a disposiziun cudeschs chi incurascheschan als lectuors ad ün'aventüra da vita. Eau quint cò be ün'istorgia chi po capiter legiand ün cudesch. Düraunt mia prüma visita illa Biblioteca Engiadinaisa d'he eau sfoglio in ün'ediziun da poesias da Goethe, in tschercha dal text exact d'üna chanzun da Schubert. Eau d'he tschercho aint il cudesch «West-Östlicher Divan» e d'he chatto la poesia «Versunken». Insè d'he eau vulieu qualchos'oter, üna poesia da Suleika. Ma la lectüra da quist «Versunken» m'ho captivo. La poesia tuna scu segua:

*Voll Locken kraus ein Haupt so rund! –
Und darf ich dann in solchen reichen Haaren
Mit vollen Händen hin und wider fahren,
Da fühl ich mich von Herzensgrund gesund.
Und küss' ich Stirne, Bogen, Auge, Mund,
Dann bin ich frisch und immer wieder wund.
Der fünfgezackte Kamm, wo sollt' er stocken?
Er kehrt schon wieder zu den Locken.
Das Ohr versagt sich nicht dem Spiel,
Hier ist nicht Fleisch, hier ist nicht Haut,
So zart zum Scherz so liebeviel!
Doch wie man auf dem Köpfchen kraut,
man wird in solchen reichen Haaren
Für ewig auf und nieder fahren.
So hast du, Hafis, auch getan,
Wir fangen es von vornen an.*

Nu d'he eau gieu in maun già pü bod il cudesch West-Östlicher Divan? E simpla- maing surviv quista poesia? Tuot in üna vouta d'he inolet. Tieu pettan a tschinch pizs – tieu maun – nun es auncha mê sto propi curaschus! Nun es mê passo adüna darcho tres ils chavels d'ün esser amo! D'eirast tü mê tiers dal tuot, tal skerz «cun taunt'amur»? Frunt, arch, ögl, buocha ed uraglia e charn e pel e gö: inclegiast tü insomma che viedi da palper cha stuvessan fer ils mauns e ils leivs in fand l'amur? – Eau sun sto cò cul cudesch in maun, scu ün ignorant traplo, ün giuvnot stüpid e sainz'idea, ün vaira tamazi – navigiand sper l'abundanza da la vita e da l'amur vi, plain sömmis grandius. Curaschi, giuven hom! ampera da scutter la poesia. Nus cumanzains da prüma! Il gö dals mauns e'l gö da la buocha, il curaschi pels ritschs e la tschercha per la furtüna da la repetiziun. Chi nu vuless esser,

Effata –Tu dich auf!

*H*atte ich nicht auch schon früher den West-Östlichen Divan in Händen gehabt? Und dieses Gedicht einfach überlesen? Mir fiel es auf einmal wie Schuppen von den Augen. Dein fünfgezackter Kamm – deine Hand – war noch nie richtig mutig! Ist nie einem geliebten Wesen immer wieder durchs Haar gefahren! Warst du je ganz dabei, beim «liebevielen» Scherz? Stirne, Bogen, Auge, Mund und Ohr und Fleisch und Haut und Spiel: verstehst du überhaupt, was das für eine Tastreise der Hände und der Lippen sein müsste beim Lieben? – Ich saß da mit dem Buch in der Hand wie ein ertappter Nichtskönner, ein tumber ahnungsloser Jüngling, der reine Tor, der an der Fülle des Lebens und des Liebens grandios träumend vorbeigeschifft war. Mut, junger Mann! schien mir das Gedicht zuzuflüstern. Wir fangen es von vorne an! Das Handspiel und das Mundspiel, den Mut zu den Locken und die Suche nach dem Glück der Wiederholung. Denn wer möchte im Herzensgrund nicht gesund und zupackend, heiter und glückswund sein? – Nur ein Gedicht, beinah versteckt im «Buch der Liebe», doch was für ein Zuspruch, was für eine Ermunterung! Ich habe die Biblioteca Engiadinaisa mit geradezu suchenden Händen nach jenem Lockenkopf verlassen, dem sich bisher nur meine Augen genähert hatten.

*I*n unseren Körpern und unseren Seelen schlummern unzählige Wünsche, die zu Taten nur den Weg finden, wenn die guten Beispiele sie dazu ermuntern. Viele davon stecken in den Büchern einer klug bestückten Bibliothek. Die Biblioteca Engiadinaisa gehört zu diesen. Wir müssen nur die Zeit finden, in ihrem Lesesaal für eine Weile zu sitzen und die wegweisenden Bücher aufzuschlagen. Jene Bücher, die unsere Wahrnehmung verändern. Dann öffnen sich die Sinne zu neuem Glück und neuem Leben. Ein «Effata» für Hand und Herz!

J. C. C. C.



i'l fuonz da sieu cour, saun ed abel da piglier per mauns qualchosa, allegger e criaint da furtüna? – Be üna poesia, quasi zuppeda aint il «Buch der Liebe», ma che cuffüert, che incuraschamaint! Eau d'he banduno la Biblioteca Engiadinaisa culs mauns in tschercha da quist cho plain ritschs, al quèl as vaivan avicinos fin uossa be mieuvs ögls.

In noss corps e nossas ormas dorman numerus giaviüschs chi chattan be la via a las acziuns, sch'els vegnan incuraschos dals buns exaimpels. Bgers d'els as rechattan aint ils cudeschs d'üna biblioteca munida cun intelligenza. La Biblioteca Engiadinaisa es üna da quellas. Nus stuvains be chatter il temp da piglier piazza in sia sela da lectüra per ün mumaint e da piglier per mauns ils cudeschs chi'ns muossan la via. Quels cudeschs chi müdan nossa percepziun. Lura s'evran ils sens a nouva furtüna e nouva vita. Ün «Effata» per maun e cour!

h. Amant

